Nikon EN-EL4

Jp Li-ion リチャージャブルバッテリー 使用説明書
En Rechargeable Li-ion Battery Instruction Manual
De Lithium-Ionen-Akku Bedienungsanleitung
Fr Accumulateur rechargeable au Li-ion Manuel d'instructions
Es Batería recargable de ion de Litio Manual de Instrucciones
Se Uppladdningsbart Li-jonbatteri Bruksanvisning
Nl Oplaadbare Li-ion batterij Gebruikshandleiding
It Batteria ricaricabile agli ioni di litio Manuale di Istruzioni
Ck 充电锂电池 使用说明书
Ch 充電鋰電池 使用說明書
Kr Li-ion 충전용배터리 사용설명서

Printed in Japan
SB5A02000101(B1)
6MAW13B1--

図 1 /Figure 1/Abbildung 1/Figure 1/Figura 1/Bild 1/ Figuur 1/Figura 1/ 图 1/ 圖 1/ 그림 1

* EN-EL4 を単体でご購入の場合、バッテリー室カバー BL-1 は付属しておりませんが、別途お求めになります。
* BL-1 battery chamber cover not provided when EN-EL4 is purchased separately. BL-1 battery covers are available separately from Nikon.
* Die Akkufachabdeckung BL-1 ist nur im Lieferumfang der Kamera enthalten, nicht jedoch im Lieferumfang des Akkus EN-EL4, wenn er als optionales Zubehör erworben wird. Die Akkufachabdeckung BL-1 ist einzeln als optionales Zubehör erhältlich.
* Le volet du logement pour accumulateur (BL-1) n'est pas fourni lorsque l'accumulateur EN-EL4 est acheté séparément. Les volets du logement pour accumulateur (BL-1) sont disponibles en option auprès de Nikon.
* No se proporciona la tapa del receptáculo de la batería BL-1 cuando se adquiere por separado la EN-EL4. Las tapas de batería BL-1 están disponibles en Nikon por separado.
* Locket till BL-1-batteriets fack medföljer inte när EN-EL4 köps separat. Det går att köpa BL-1-batterilock separat från Nikon.
* Het BL-1 batterijvakdeksel wordt niet meegeleverd wanneer de EN-EL4 apart wordt aangeschaft. BL-1 batterijvakdeksels zijn apart verkrijgbaar bij Nikon.
* Il copri-vano batteria BL-1 non viene fornito quando si acquista una batteria EN-EL4 di ricambio. I copri-vano batteria BL-1 sono disponibili come accessori separati Nikon.
* 单独购买 EN-EL4 时，不附带 BL-1 电池仓盖。Nikon 个别发售 BL-1 电池仓盖。
* 單獨選購 EN-EL4 時，不予提供 BL-1 電池艙蓋。Nikon 另售 BL-1 電池艙蓋。
* EN-EL4 만을 따로 구입한 경우, 배터리실 커버 BL-1 은 부속되어 있지 않습니다만 , 별도로 구입할 수 있습니다 .

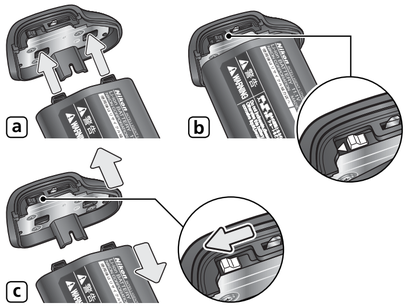

図 2/Figure 2/Abbildung 2/Figure 2/Figura 2/Bild 2/ Figuur 2/Figura 2/ 图 2/ 圖 2/ 그림 2

日本語

このたびは、Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4 をお買い上げいただきありがとうございます。
本製品はニコンデジタルカメラ専用の使電式バッテリーです。クイックチャージャー MH-21 で繰り返し充電して使用できます。

Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4 について

Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4 は、対応した機器との接続により、バッテリーに関する情報について通信を行うことができるリチウムイオンバッテリーです。この通信機能により、バッテリーの状態をカメラで確認したり、バッテリーチャージャーでバッテリーの状態に応じた充電／表示を行うことができます。

ご使用に際しては、必ずデジタルカメラの使用説明書をよくお読みください。なお、EN-EL4 に対応したカメラについては、ご使用のカメラの使用説明書でご確認ください。

■ バッテリー室カバーの取り付け方

EN-EL4 をカメラに装着する前に、バッテリー室カバーを EN-EL4 に取り付けます。

バッテリー本体を取り付ける前に、バッテリー室カバー取り外しノブの矢印（◁）が見える位置にある場合は、矢印（◁）方向に端までスライドさせてから取り付けてください。

1 図 2-a のようにバッテリー本体の 2 つの突起をバッテリー室カバーに差し込みます。

2 バッテリー室カバー取り外しノブが矢印（◁）の見える位置（図 2-b）まで戻ると取り付け完了です。

- 取り外す場合は、バッテリー室カバー取り外しノブを、表示されている矢印（◁）の示す方向に、端までスライドさせた状態で（図 2-c）、バッテリー室カバーからバッテリー本体を引き出します。

AC アダプタ使用時やバッテリーの充電中などに、取り外したバッテリー室カバーをカメラ本体に取り付けると、ほこりの侵入を防ぐことができます。

日本語（続き）

安全上のご注意

ご使用の前に「安全上のご注意」をよくお読みの上、正しくお使いください。
この「安全上のご注意」は製品を安全に正しく使用していただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、重要な内容を記載しています。
お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られるところに必ず保管してください。
表示と意味は次のようになっています。

⚠ 危険	この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が高いと想定される内容を示しています。
⚠ 警告	この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。
⚠ 注意	この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害の発生が想定される内容を示しています。

お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分し、説明しています。

絵表示の例

△ 記号は、注意（警告を含む）を促す内容を告げるものです。図の中や近くに具体的な注意内容（左図の場合は感電注意）が描かれています。

⃠ 記号は、禁止（してはいけないこと）の行為を告げるものです。図の中や近くに具体的な禁止内容（左図の場合は分解禁止）が描かれています。

⚠ 危険

- 禁止：電池をXに入れたり、加熱しないこと　液もれ、発熱、破裂の原因となります。
- 分解禁止：電池をショート、分解しないこと　液もれ、発熱、破裂の原因となります。
- 危険：専用充電器を使用すること　液もれ、発熱、破裂の原因となります。
- 使用禁止：Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4 は、ニコンデジタルカメラ専用の充電式電池です。EN-EL4 に対応していない機器には使用しないこと　液もれ、発熱の原因となります。
- 危険：ネックレス、ヘアピンなどの金属製のものと一緒に運んだり保管しないこと　ショートして液もれ、発熱、破裂の原因となります。　持ち運びときは端子カバーをつけてください。
- 危険：電池からもれた液が目に入ったときはすぐにきれいな水で洗い、医師の治療を受けること　そのままにしておくと、目に傷害を与える原因となります。

⚠ 警告

- 保管注意：電池は幼児の手の届かない所に置くこと　幼児の飲み込みの原因となります。万一飲み込んだ場合は直ちに医師にご相談ください。
- 水かけ禁止：水にかけたり、ぬらさないこと　液もれ、発熱の原因となります。
- 警告：変色・変形、そのほか今までと異なることに気づいたときは使用しないこと　液もれ、発熱の原因となります。
- 警告：充電の際に所定の充電時間を超えても充電が完了しない場合には、充電をやめること　液もれ、破裂の原因となります。
- 警告：電池をリサイクルするときや、やむなく廃棄するときは、テープなどで接点部を絶縁すること　他の金属と接触すると、発熱、破裂、発火の原因となります。　ニコンサービスセンターやリサイクル協力店へご持参くださるか、お住まいの自治体の規則に従って廃棄してください。
- 警告：電池からもれた液が皮膚や衣服に付いたときはすぐにきれいな水で洗うこと　そのままにしておくと、皮膚がかぶれたりする原因となります。

⚠ 注意

- 注意：電池に強い衝撃を与えたり、投げたりしないこと　液もれ、発熱、破裂の原因となることがあります。

小型充電式電池のリサイクル

不要になった充電式電池は、貴重な資源を守るために、廃棄しないで充電式電池リサイクル協力店へお持ちください。
Li-ion

■ 使用上のご注意

重要！

カメラから取り外したバッテリーを保管したり、持ち運ぶ場合は、必ず付属の端子カバーを付けてください。バッテリーの端子がショートすると、液もれ、発熱、破裂、破損の原因となり危険です。

- 本書に記載されていない機器に使用または接続しないでください。
- 充電方法やその他の注意事項などについては、クイックチャージャー MH-21 の使用説明書をご覧ください。
- 初めてご使用になるときや、長時間放置した後でご使用になる場合は、必ずクイックチャージャー MH-21 で充電してからご使用ください。
- しばらく使用しない場合は、使い切った状態で保管してください。
- 長期間保管する場合は、年に一回程度充電した後、使い切ってから保管してください。
- 使用しないときは、必ずバッテリーをデジタルカメラやバッテリーチャージャーから取り外してください。付けたままにしておくと、電源が切れていても微少電流が流れていますので、過放電になり使用できなくなるおそれがあります。
- 付属の端子カバーを付けて、涼しいところで保管してください。
  * 周囲の温度が 15℃～ 25℃くらいの乾燥したところをおすすめします。
  * 暑いところや極端に寒いところは避けてください。
- 充電は周囲の温度が 0℃以下または 40℃を超える場所で使用しないでください。バッテリーの性能が劣化したり、故障の原因となります。
- 充電が完了したバッテリーを、続けて再充電しないでください。バッテリー性能が劣化します。
- 充電直後や使用直後などに、温度が上がる場合がありますが、性能その他に異常はありません。
- 充分に充電されていても、寒いところで使用する場合は、バッテリーの使用できる時間が短くなります。予備の充電したバッテリーを用意しておくことをおすすめします。
- カメラでバッテリーの状態を定期的にご確認になることをおすすめします。カメラでの確認方法についてはカメラの使用説明書をご覧ください。
  * バッテリーのキャリブレーションが推奨されている場合は、クイックチャージャー MH-21 でバッテリーのキャリブレーションを行うことをおすすめします。キャリブレーションについてはクイックチャージャー MH-21 の使用説明書をご覧ください。
  * 充分に充電したにもかかわらず、室温での使用状態でバッテリーの使用期間が極端に短くなってきた場合は、バッテリーが劣化している可能性があります。カメラでバッテリーの劣化度合いをご確認ください。
  * バッテリーがもっとも劣化している状態をカメラが示す場合は、バッテリーの寿命です。新しい Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4 をお求めください。
- バッテリーの特性上、カメラで表示される電池残容量の減り方は、周囲の温度などによって変化します。

■ 主な仕様

形式：	リチウムイオン電池
定格容量：	11.1 V/1900 mAh
外形寸法：	約 56.5 mm（幅）× 82.5 mm（奥行き）× 27 mm（高さ）
質量（重さ）：	約 180 g（端子カバーを除く）

- 仕様、外観の一部を、改善のため予告なく変更することがあります。

English

The EN-EL4 is a rechargeable Li-ion battery for use exclusively with Nikon digital cameras. It can be recharged repeatedly using the MH-21 Quick Charger.

EN-EL4 Rechargeable Li-ion Batteries

EN-EL4 rechargeable Li-ion batteries can provide information on battery state to compatible devices, allowing cameras to determine the battery state and chargers to charge the battery and display battery information appropriately.

When using this product, be sure to read the documentation provided with your digital camera both to confirm that this product is for use with your camera, and to ensure that the product is used correctly.

Safety Precautions

To ensure proper operation, read this manual thoroughly before using this product. After reading, be sure to keep it where it will be read by all those who use the product.

⚠ WARNINGS

- **The EN-EL4 is a rechargeable battery for use only with Nikon digital cameras.**
- **When recharging the EN-EL4, use only the MH-21 Quick Charger.**
- **Do not expose the battery to heat or flame.**
- **Do not attempt to disassemble or modify the battery.**
- **Do not short the positive and negative battery terminals with a metal object such as a necklace or keys.**

Failure to follow these instructions could cause the battery to leak corrosive liquids, overheat, or explode, or cause other damage to the battery.

Precautions for Use

✔ IMPORTANT
After removing the battery from the camera for storage or transportation, be sure to attach the terminal cover included with the EN-EL4. Shorting the battery could result in leakage, fire explosion, or other damage to the battery.

- Do not connect the product to any device not specifically referred to in this manual.
- See the documentation provided with the MH-21 Quick Charger for information on recharging the product, as well as for further cautions and warnings that must be observed when recharging.
- Before using the product for the first time or after an extended period of disuse, recharge the battery with the MH-21 Quick Charger.
- If the battery will not be used for some time, run the battery flat before putting it away.
- When storing the battery for long periods, charge it and then run it flat again at least once a year.
- Always remove the battery from the camera or battery charger when not in use. If the battery is left in place, minute amounts of current will continue to flow even when the battery is not use, and the battery may be drained to the point that it will no longer function.
- Attach the terminal cover and store the battery in a cool place.
  * The battery should be stored in a dry location with an ambient temperature of 15–25°C (59–77°F).
  * Do not leave the battery in hot or extremely cold places.
- When recharging the battery, the ambient temperature should be between 0–40°C (32–104°F) or the battery may not fully charge or may not function properly.
- Do not attempt to recharge a fully-charged battery. Failure to observe this precaution will result in reduced battery performance.
- You may notice that the battery is hot directly after use or recharging; this does not indicate a malfunction.
- Even when fully charged, the battery will discharge more rapidly in cold conditions. It is recommended that you keep a fully-charged, spare battery on hand.
- Check the camera battery level indicator regularly (see the documentation provided with the camera for details).
  * If the battery requires calibration, calibrate the battery using the MH-21 Quick Charger. See the MH-21 instruction manual for details.
  * A marked drop in the time a fully-charged battery retains its charge at room temperature indicates a drop in battery performance. Check the camera battery performance indicator.
  * When the camera shows that battery performance is at its lowest level, the battery has reached the end of its working life and needs to be replaced. Purchase a new EN-EL4 battery.
- The charge state shown in the camera battery level indicator is affected by ambient temperature and other external conditions.

Attaching the Battery-Chamber Cover

Before using the EN-EL4, attach the battery-chamber cover.

Before replacing the battery-chamber cover, check that the latch is open. If the arrow (◁) is visible, the latch is closed. Slide the latch as far as it will go in the direction of the arrow.

1 Insert the twin projections on the battery into the matching holes in the battery-chamber cover (Figure 2-a).

2 Slide the cover on until the latch returns to the closed position and the arrow (◁) is visible (Figure 2-b).

- To remove the cover, slide the battery-chamber cover latch in the direction of the arrow (◁) as far as it will go (Figure 2-c) and slide the cover off.

  Remove the battery-chamber cover from the battery and replace it on the camera to prevent dust from accumulating inside the battery chamber while the battery is being recharged or the camera is powered by an AC adapter.

Specifications

Type:	Rechargeable lithium-ion battery
Rated Capacity:	11.1 V/1900 mAh
Dimensions:	Approximately 56.5 mm (W) × 82.5 mm (D) × 27 mm (H) (2.2 × 3.2 × 1.1")
Weight:	Approximately 180 g (6.3 oz), excluding terminal cover

Improvements to this product may result in unannounced changes to specifications and external appearance.

Deutsch

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Nikon-Produkte. Der wiederaufladbare Akku EN-EL4 ist ausschließlich für die Verwendung mit Nikon-Digitalkameras vorgesehen. Zum Aufladen des Akkus benötigen Sie das Akkuladegerät MH-21.

Lithium-Ionen-Akku EN-EL4

Der Lithium-Ionen-Akku EN-EL4 besitzt eine Diagnoseschnittstelle, über die Geräte mit Diagnosefunktion den aktuellen Ladezustand des Akkus auslesen können. Dies hat den Vorteil, dass Digitalkameras die zur Verfügung stehende Akkuleistung exakt prüfen können und dass das Akkuladegerät beim Aufladen des Akkus den momentanen Ladezustand anzeigen kann.

Bitte lesen Sie auch die Dokumentation zu Ihrer Nikon-Digitalkamera, um sich darüber zu informieren, ob der EN-EL4 für Ihre Kamera geeignet ist und wie Sie ihn mit der Kamera verwenden.

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie diese Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie Ihr Nikon-Produkt in Betrieb nehmen, um Schäden am Produkt zu vermeiden. Halten Sie diese Sicherheitshinweise für alle Personen griffbereit, die dieses Produkt benutzen werden.

⚠ ACHTUNG

- **Der wiederaufladbare Akku EN-EL4 ist ausschließlich für die Verwendung mit Nikon-Digitalkameras vorgesehen.**
- **Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus EN-EL4 nur das Nikon-Akkuladegerät MH-21.**
- **Setzen Sie den Akku keinen hohen Temperaturen oder offenem Feuer aus.**
- **Versuchen Sie niemals den Akku zu öffnen und nehmen Sie auch keine äußerlichen Veränderungen vor.**
- **Achten Sie darauf dass Plus- und Minuspol des Akkus nicht versehentlich durch Metallgegenstände wie Schlüssel oder Halsketten kurzgeschlossen werden.**

Bitte beachten Sie diese Warnhinweise unbedingt, anderenfalls können aus dem Akku auslaufende Flüssigkeiten austreten, er kann überhitzen oder explodieren oder es können andere Schäden am Akku auftreten.

Nutzungshinweise

✔ WICHTIG
Wenn Sie den Akku zur Aufbewahrung oder zum Transport aus der Kamera herausnehmen, sollten Sie stets den Schutzdeckel aufsetzen, damit die Kontakte geschützt sind. Schließen Sie die Kontakte nicht kurz, andernfalls besteht die Gefahr, dass der Akku beschädigt wird oder ausläuft, explodiert und einen Brand verursacht.

- Verwenden Sie den Akku nicht mit anderen als in dieser Anleitung empfohlenen Geräten.
- Bitte lesen Sie auch die Dokumentation zum Akkuladegerät MH-21. Diese Dokumentation enthält wichtige Bedienungs- und Sicherheitshinweise, die Sie beim Aufladen des Akkus unbedingt beachten sollten.
- Bitte laden Sie den Akku zuerst mit dem Akkuladegerät MH-21 auf, bevor Sie ihn das erste Mal verwenden und wenn er längere Zeit unbenutzt aufbewahrt worden ist.
- Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht benutzen möchten sollten Sie ihn vorher vollständig entladen.
- Wenn Sie den Akku für einen sehr langen Zeitraum nicht benutzen sollten Sie ihn mindestens einmal pro Jahr vollständig aufladen und anschließend wieder vollständig entladen.
- Wenn Sie die Kamera oder das Ladegerät längere Zeit nicht in Betrieb nehmen sollten Sie den Akku aus der Kamera bzw. aus dem Ladegerät entnehmen. Auch bei ausgeschalteter Kamera bzw. ausgeschaltetem Ladegerät fließt zwischen den Polen des Akkus eine minimale Menge an Strom, was dazu führen kann dass der Akku sich sehr stark entlädt und unbrauchbar wird.
- Lagern Sie den Akku immer mit aufgesetztem Schutzdeckel an einem trockenen und kühlen Ort.
  * Die Umgebungstemperatur bei der Lagerung sollte zwischen +15°C und +25°C liegen.
  * Setzen Sie den Akku keiner extremen Kälte oder Hitze aus.
- Beim Aufladen des Akkus sollte die Umgebungstemperatur zwischen 0°C und 40°C liegen. Eine höhere oder niedrigere Umgebungstemperatur während des Ladevorgangs kann zur Folge haben, dass der Akku keine vollständige Aufladung erreicht oder kein einwandfreier Betrieb des Akkus gewährleistet ist.
- Laden Sie keinen Akku auf, der bereits vollständig aufgeladen ist. Ein Überladen kann die Leistung des Akkus mindern.
- Der Akku erwärmt sich bei Benutzung oder beim Aufladen. Diese Erwärmung stellt keine Fehlfunktion dar.
- Bei niedriger Umgebungstemperatur entlädt sich der Akku schneller als bei höheren Temperaturen. Nikon empfiehlt, stets einen vollständig aufgeladenen Ersatzakku mitzuführen.
- Prüfen Sie regelmäßig anhand der Ladezustandsanzeige der Kamera, ob der eingesetzte Akku noch über eine ausreichende Leistung verfügt (nähere Informationen dazu finden Sie in der Dokumentation zur Ihrer Kamera).
  * Wenn der Akku kalibriert werden muss, führen Sie die Kalibrierung mit dem Akkuladegerät MH-21 durch (nähere Informationen dazu finden Sie in der Dokumentation zum Ladegerät).
  * Ein ungewöhnlich schneller Leistungsabfall bei Zimmertemperatur nach einer vollständigen Aufladung ist oft ein Zeichen dafür, dass der Akku verbraucht ist. Prüfen Sie die Akkukapazität anhand der Ladezustandsanzeige der Kamera.
  * Wenn die Ladezustandsanzeige der Kamera trotz vollständiger Aufladung des Akkus nur eine geringe Leistung anzeigt, ist der Akku verbraucht und nicht mehr verwendbar. Bitte tauschen Sie den verbrauchten Akku gegen einen neuen Akku (optionales Zubehör) aus.
- Bitte beachten Sie, dass der Ladezustand des Akkus je nach Umgebungstemperatur und anderen äußeren Einflüssen gewissen Schwankungen unterliegt.

Ansetzen der Akkufachabdeckung

Für die Verwendung des EN-EL4 muss die Akkufachabdeckung an den Akku angesetzt werden.

Überprüfen Sie hierfür zunächst, ob die Verriegelung geöffnet ist. Sollte der Pfeil (◁) sichtbar sein, ist die Verriegelung geschlossen. Schieben Sie in diesem Fall den Verschluss der Akkufachabdeckung bis zum Anschlag in Pfeilrichtung.

1 Führen Sie die beiden Befestigungslaschen des Akkus in die entsprechenden Öffnungen auf der Innenseite der Akkufachabdeckung ein (Abb. 2-a).

2 Die Verriegelung der Akkufachabdeckung rastet automatisch ein. Dabei springt der Verschluss der Akkufachabdeckung in die Geschlossen-Position zurück und der Pfeil (◁) wird sichtbar (Abb. 2-b).

- Um die Akkufachabdeckung vom Akku abzunehmen, öffnen Sie die Verriegelung, indem Sie den Verschluss der Akkufachabdeckung bis zum Anschlag in Pfeilrichtung (◁) schieben (Abb. 2-c).

  Die Akkufachabdeckung schützt vor dem Eindringen von Staub ins Akkufach. Daher sollte sie vom Akku abgenommen und ans Akkufach angesetzt werden, wenn der Akku geladen oder die Kamera über einen Netzadapter betrieben wird.

Technische Daten

Typ:	Wiederaufladbarer Lithium-Ionen-Akku
Nennleistung:	11,1 V/1900 mAh
Abmessungen:	ca. 27 mm × 56,5 mm × 82,5 mm (Höhe × Breite × Tiefe)
Gewicht:	ca. 180 g (ohne Schutzdeckel)

Änderungen der technischen Daten und des Produktdesigns im Sinne des techni-schen Fortschritts vorbehalten.

Français

L'EN-EL4 est un accumulateur Li-ion rechargeable destiné exclusivement aux appareils numériques Nikon. Il peut être rechargé à de très nombreuses reprises avec le chargeur rapide MH-21.

Accumulateurs Li-ion rechargeables EN-EL4

Les accumulateurs Li-ion rechargeables EN-EL4 sont capables de fournir des informations sur leur état à des appareils compatibles. Cela permet aux appareils photo de déterminer précisément l'état de l'accumulateur et aux chargeurs de recharger l'accumulateur de façon appropriée et d'afficher des informations pertinentes à son sujet.

Avant de l'utiliser, consultez la documentation fournie avec votre appareil photo numérique pour vérifier à la fois sa compatibilité avec votre appareil photo et sa notice d'utilisation.

Précautions de sécurité

Pour utiliser correctement ce produit, lisez attentivement ce manuel avant toute utilisation. Gardez-le ensuite précieusement dans un endroit facilement accessible à tous ceux qui se serviront de ce produit.

⚠ AVERTISSEMENT

- **L'EN-EL4 est un accumulateur Lion-ion rechargeable destiné exclusivement aux appareils numériques Nikon.**
- **Afin de recharger l'EN-EL4, n'utilisez que le chargeur rapide MH-21.**
- **Ne l'exposez pas à la chaleur ou aux flammes.**
- **N'essayez pas de le démonter ou de le modifier.**
- **Ne court-circuitez pas les bornes positive et négative de l'accumulateur avec un objet métallique tel qu'un collier ou des clefs.**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner une fuite, une surchauffe, une explosion de l'accumulateur ou tout autre type de dommage.

Précautions d'utilisation

✔ IMPORTANT
Après avoir retiré l'accumulateur de l'appareil photo afin de le ranger ou de le transporter, assurez-vous de bien fixer le cache-contacts fourni avec l'EN-EL4. Court-circuiter l'accumulateur pourrait provoquer des fuites et des explosions, ou l'endommager.

- Ne connectez pas le produit à un appareil ou périphérique non spécifié dans ce manuel.
- Veuillez consulter la documentation fournie avec le chargeur rapide MH-21 pour obtenir de plus amples informations afin de recharger l'EN-EL4. Vous y trouverez également des mises en gardes supplémentaires concernant la recharge.
- Avant d'utiliser l'EN-EL4 pour la première fois ou après une période prolongée de non-utilisation, vous devez recharger l'accumulateur EN-EL4 avec le chargeur rapide MH-21.
- Si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une certaine durée, déchargez complètement l'accumulateur avant de le stocker.
- Lorsque l'accumulateur a été stocké pendant une longue période chargez-le et déchargez-le de nouveau complètement au moins une fois par an.
- Enlevez systématiquement l'accumulateur de l'appareil photo ou du chargeur lorsque vous n'utilisez pas l'appareil. Dans le cas contraire, une petite quantité de courant risque de passer à travers l'accumulateur, provoquant ainsi une perte de son énergie et un arrêt de son fonctionnement.
- Fixez le cache-contacts et stockez l'accumulateur dans un endroit frais.
  * L'accumulateur doit être conservé dans un endroit sec avec une température ambiante de 15–25°C.
  * Ne laissez pas l'accumulateur dans des endroits extrêmement chauds ou froids.
- Pendant le rechargement de l'accumulateur, la température ambiante doit être comprise entre 0 et 40°C, sinon l'accumulateur risque de ne pas se charger complètement ou de mal fonctionner.
- Ne tentez pas de recharger un accumulateur pleinement chargé, car ceci pourrait nuire à sa performance.
- Vous remarquerez que l'accumulateur est très chaud après avoir été utilisé ou rechargé. Ceci n'indique en aucun cas un mauvais fonctionnement.
- Même s'il est totalement rechargé, l'accumulateur se décharge plus rapidement dans des conditions froides. Nous vous conseillons donc de disposer systématiquement d'un accumulateur pleinement chargé en réserve.
- Vérifiez régulièrement l'indicateur de niveau de l'accumulateur de l'appareil (voir la documentation fournie avec l'appareil pour de plus amples détails).
  * Si l'accumulateur nécessite un étalonnage, procédez à celui-ci à l'aide du chargeur rapide MH-21. Veuillez consulter la fiche technique du MH-21 pour de plus amples renseignements.
  * A température ambiante, il se peut qu'un accumulateur entièrement chargé ne conserve sa charge que pour une durée limitée : cela indique une diminution de la performance de l'accumulateur.
  * Lorsque l'appareil indique que l'accumulateur est à son niveau le plus bas, cela signifie que l'accumulateur a atteint sa fin de vie et doit être remplacé. Vous devez vous procurer un nouvel accumulateur EN-EL4.
- La température ambiante et d'autres conditions externes peuvent avoir une incidence sur l'état de charge signalé par l'indicateur de niveau de l'accumulateur de l'appareil.

Fixer le volet du logement pour accumulateur

Avant d'utiliser l'EN-EL4, fixez le volet du logement pour accumulateur.

Avant de remettre en place le volet du logement pour accumulateur, vérifiez que le loquet est ouvert. Si la flèche (◁) est visible, le loquet est fermé. Faites-le glisser dans le sens de la flèche aussi loin que possible.

1 Insérez les deux saillies de l'accumulateur dans les fentes correspondantes du volet du logement pour accumulateur (Figure 2-a).

2 Faites glisser le volet jusqu'à ce que le loquet revienne en position fermée et que la flèche (◁) soit visible (Figure 2-b).

- Pour retirer le volet, faites glisser le loquet dans le sens de la flèche (◁) aussi loin que possible (Figure 2-c) puis séparez le volet.

  Lorsque vous rechargez l'accumulateur ou utilisez un adaptateur secteur pour alimenter l'appareil photo, retirez le volet de l'accumulateur et placez-le sur l'appareil afin d'éviter que la poussière ne s'infiltre dans le logement pour accumulateur.

Caractéristiques

Type :	Accumulateur rechargeable au Li-ion
Capacité :	11,1 V/1900 mAh
Dimensions :	56,5 mm (L) × 82,5 mm (l) × 27 mm (H) environ
Poids :	180 g environ, sans le cache-contacts.

Ce produit peut faire l'objet d'une amélioration pouvant conduire à des modifications des caractéristiques et de l'apparence externe du produit, et ce sans avis préalable de la part du fabricant.

Español

La EN-EL4 es una batería recargable de lón de litio para uso exclusivo con cámaras digitales Nikon. Puede recargarse regularmente usando el Cargador Rápido MH-21.

Baterías Recargables de lón de Litio EN-EL4

Las Baterías Recargables de lón de Litio EN-EL4 pueden proporcionar información del estado de la batería a dispositivos compatibles, permitiendo a las cámaras determinar el estado de la batería y a los cargadores para cargar y mostrar la información de la batería apropiadamente.

Cuando utilice este producto, asegúrese de leer la documentación proporcionada con su cámara digital para confirmar que este producto es para su uso con su cámara, y asegurar el correcto uso de su producto.

Precauciones de seguridad

Para garantizar un correcto funcionamiento del producto, lea este manual atentamente antes de usarlo. Una vez lo haya leído, guárdelo donde puedan verlo todas las personas que vayan a utilizar el producto.

⚠ ADVERTENCIA

- **La EN-EL4 es una batería recargable para usarse sólo con cámaras digitales Nikon.**
- **Cuando recargue la EN-EL4, use sólo el Cargador Rápido MH-21.**
- **No exponga la batería al calor o al fuego.**
- **No intente desmontar o modificar la batería.**
- **No provoque un cortocircuito de los terminales positivo y negativo de la batería con un objeto metálico tal como un collar o unas llaves.**

El no seguir estas instrucciones puede causar escapes de líquidos corrosivos de la batería, sobrecalentamiento, explosión, u ocasionar otros daños a la batería.

Precauciones de utilización

✔ IMPORTANTE
Después de extraer la batería para su almacenamiento o transporte, asegúrese de colocar la tapa de los terminales incluida con la EN-EL4. Cortocircuitar la batería puede ocasionar una fuga, incendio, explosión, u otros daños a la batería.

- No conecte el producto a ningún dispositivo que no se haya especificado en este manual.
- Vea la documentación proporcionada con el Cargador Rápido MH-21 para información sobre recargar el producto, así como precauciones y advertencias que deben observarse cuando se recarga.
- Antes de usar el producto por primera vez o después de un largo periodo de tiempo sin uso, recargue la batería con el Cargador Rápido MH-21.
- Si no se va a utilizar la batería durante un tiempo largo, deje que se agote la batería antes de guardarla.
- Si se va a tener la batería almacenada durante un período muy largo de tiempo, recargue la batería y deje que se agote de nuevo al menos una vez al año.
- Extraiga siempre la batería de la cámara o del cargador de baterías cuando no se esté utilizando. Si se deja instalada, se pueden producir pequeñas cantidades de flujo de corriente incluso cuando no está siendo utilizada, y la batería podría agotarse excesivamente y dejar de funcionar.
- Acople la cubierta de terminales y almacene la batería en un lugar fresco.
  * La batería debe almacenarse en un lugar seco a una temperatura ambiente de15–25°C.
  * No deje la batería en lugares cálidos o extremadamente fríos.
- Cuando recargue la batería, la temperatura ambiente debería estar entre 0–40°C o la batería puede no cargarse completamente o puede no funcionar correctamente.
- No intente recargar la batería cuando ya esté totalmente cargada. Esto disminuiría el rendimiento de la batería.
- Es posible que note que la batería está caliente justo después de utilizarla o de recargarla; esto no significa que esté funcionando mal.
- Aún cuando la batería esté totalmente cargada, ésta se descargará con más rapidez en condiciones de temperatura fría. Se recomienda que siempre tenga a mano una batería de repuesto totalmente cargada.
- Verifique el indicador de nivel de batería de la cámara regularmente (vea la documentación proporcionada con la cámara para más detalles).
  * Si la batería requiere calibración, calibre la batería usando el Cargador Rápido MH-21. Vea el manual de instrucciones del MH-21 para más detalles.
  * Un significante descenso en el tiempo de carga total de la batería a temperatura ambiente denota una caída en el rendimiento de la batería. Verifique el indicador de rendimiento de la batería de la cámara.
  * Cuando la cámara muestra que el rendimiento de la batería está al nivel más bajo, la batería ha llegado al final de su vida de trabajo y necesita ser reemplazada. Adquiera una nueva batería EN-EL4.
- El estado de carga mostrado en el indicador de nivel de batería de la cámara puede verse afectado por la temperatura ambiente y otras condiciones externas.

Acoplar la tapa del compartimento de la batería

Antes de utilizar la EN-EL4, acople la tapa del compartimento de la batería.

Antes de volver a colocar la tapa del compartimento de la batería, compruebe que el pestillo está en la posición de abierto. Si se ve la flecha (◁), el pestillo está cerrado. Deslícelo hasta que llegue al tope en la dirección que indica la flecha.

1 Inserte los dos salientes de la batería en los huecos correspondientes de la tapa del compartimento de la batería (Figura 2-a).

2 Deslice la tapa hasta que el pestillo vuelva a la posición de cerrado y se vea la flecha (◁) (Figura 2-b).

- Para retirar la tapa, deslice el pestillo en la dirección que marca la flecha (◁) hasta que llegue al tope (Figura 2-c) y extraiga la tapa.

  Cuando vaya a recargar la batería o la cámara esté funcionando con un adaptador de CA, retire la tapa de la batería y vuelva a colocar la tapa en la cámara para evitar que el polvo penetre en el compartimento de la batería.

Especificaciones

Tipo:	Batería recargable de ion de Litio
Capacidad nominal:	11,1 V/1900 mAh
Dimensiones:	Aproximadamente 56,5 mm (an) × 82,5 mm (pr) × 27 mm (al)
Peso:	Aproximadamente 180 g, excluyendo la cubierta de terminales

Las mejoras que se hagan de este producto podrían resultar en cambios no anunciados de estas especificaciones y de la apariencia externa de la batería.

NIKON CORPORATION
Fuji Bldg., 2-3 Marunouchi 3-chome,
Chiyoda-ku,Tokyo 100-8331, Japan

Svenska

EN-EL4 är ett uppladdningsbart litium-jonbatteri som endast ska användas med Nikons digitalkameror. Det kan laddas upp flera gånger med snabbladdaren MH-21.

Uppladdningsbara EN-EL4 litium-jonbatterier

EN-EL4-batterier kan överföra information om batteristatus till en kompatibel enhet, vilket innebär att en kamera kan fastställa batteriets status och att en laddare kan visa information om batteriet medan det laddas.

Läs den dokumentation som medföljde innan du använder den här produkten. Kontrollera att produkten är anpassad till din kamera och att du förstår hur den ska användas på rätt sätt.

Säkerhetsföreskrifter

Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder batteriet för att förhindra felaktig användning. När du har läst bruksanvisningen förvarar du den lättåtkomlig för alla som använder batteriet.

⚠ VARNING!

- **EN-EL4 är ett uppladdningsbart batteri som endast är avsett att användas med Nikons digitalkameror.**
- **Du får bara ladda EN-EL4 med snabbladdaren MH-21.**
- **Utsätt inte batteriet för eld eller hög värme.**
- **Montera aldrig isär eller modifiera batteriet.**
- **Kortslut aldrig batteriets plus- och minuskontakter med något metallföremål, som ett halsband eller nycklar. Använd det medföljande fodralet när du transporterar batteriet.**

Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till läckage av frätande vätskor, överhettning, explosion eller annan skada på batteriet.

Användningsföreskrifter

✔ VIKTIGT

När du har tagit bort batteriet från kameran för att förvara eller flytta det, måste du alltid sätta tillbaka kontaktlocket som medföljde EN-EL4. Kortslutning av batteriet kan leda till läckage, brand, explosion eller annan skada på batteriet.

- Anslut inte produkten till någon annan enhet än vad uttryckligen anges i denna handbok.
- Se dokumentationen som medföljde snabbladdaren MH-21 för information om uppladdning, samt för ytterligare säkerhetsföreskrifter och varningar som måste följas vid laddning av batteriet.
- Innan du använder produkten den första gången eller efter en längre period förvaring, måste du ladda batteriet i snabbladdaren MH-21.
- Om batteriet inte ska användas under en längre tid bör du köra det tomt innan du lägger undan det.
- Om batteriet ska förvaras under en längre period laddar du upp det och kör det sedan tomt minst en gång om året.
- Ta alltid bort batteriet från kameran eller batteriladdaren när det inte ska användas. I annat fall kan små strömmar flöda genom det även när det inte används vilket kan leda till att det sakta laddas ur för att slutligen inte fungera.
- Montera kontaktlocket och förvara batteriet på en torr plats.
  - Batteriet bör förvaras på en torr plats med en temperatur på 15–25°C.
  - Lämna aldrig batteriet på mycket varma eller kalla platser.
- Vid laddning av batteriet bör omgivningstemperaturen vara mellan 0–40°C. I annat fall kan det hända att batteriet inte laddas helt eller inte fungerar på rätt sätt.
- Försök aldrig ladda ett fulladdat batteri. I annat fall kan batteriets prestanda försämras.
- Det kan hända att batteriet blir varmt efter uppladdning eller användning. Detta är helt normalt och inget fel.
- Även om det är helt uppladdat kommer batteriet att laddas ur snabbare under kalla förhållanden. Du rekommenderas att alltid ha ett fulladdat reservbatteri tillhands.
- Kontrollera regelbundet mätaren för batteriets laddningsnivå på kameran (mer information finns i den dokumentation som medföljde kameran).
  - Om batteriet behöver kalibreras använder du snabbladdaren MH-21. Mer information finns i bruksanvisningen till MH-21.
  - Om ett fulladdat batteri inte längre håller sin laddning lika länge som tidigare i rumstemperatur innebär det att det håller på att ta slut. Kontrollera indikatorn för batteriprestanda på kameran.
  - När kameran anger att batteriprestanda ligger på den lägsta nivån närmar sig batteriet sitt slut och måste därför bytas ut. Köp ett nytt EN-EL4-batteri.
- Den laddningsstatus som visas på kamerans nivåmätare påverkas av omgivningstemperaturen och andra externa förhållanden.

Montera batterifackets lock

Innan du använder ett EN-EL4 måste du sätta dit batterifackets lock.

Innan du sätter tillbaka batterifackets lock kontrollerar du att spärren är öppen. Om pilen (◁) syns är spärren stängd. Skjut spärren så långt som möjligt i pilens riktning.

1 Sätt in de två utsprången på batteriet i motsvarande hål i batterifackets lock (bild 2-a).

2 Skjut locket tills spärren återgår till stängt läge och pilen (◁) syns (bild 2-b).

- Om du vill ta bort locket skjuter du spärren till batterifackets lock så långt som möjligt i pilens riktning (◁) (bild 2-c) och tar sedan bort locket.

  Ta bort batterifackets lock från batteriet och sätt tillbaka det på kameran för att förhindra att det kommer in damm i batterifacket under tiden som batteriet laddas eller kameran drivs av en nätadapter.

Specifikationer

Typ:	Uppladdningsbart litium-jonbatteri
Effekt:	11,1 V/1900 mAh
Mått:	Ca. 56,5 mm × 82,5 mm × 27 mm (B × D × H) (escluse sporgenze)
Vikt:	Ca. 180 g, utan kontaktlock

Förbättringar av denna produkt kan leda till oannonserade ändringar av specifikationer och utseende.

Nederlands

De EN-EL4 is een oplaadbare batterij die speciaal bestemd is voor gebruik in Nikon digitale camera's. Hij kan steeds opnieuw worden opgeladen met de MH-21 Snellader.

EN-EL4 Oplaadbare Li-ion Batterijen

EN-EL4 oplaadbare batterijen kunnen aan daarvoor geschikte apparaten informatie verschaffen over de conditie van de batterij, zodat camera's en laders de exacte conditie van de batterij kunnen bepalen en laders de batterij op een juiste manier kunnen laden.

Controleer voordat u dit product gebruikt in de gebruikshandleiding van uw digitale camera of deze batterij geschikt is voor gebruik in uw camera. U vindt daar ook aanwijzingen voor het juiste gebruik.

Veiligheidsvoorschriften

Lees voor het gebruik van dit product deze handleiding aandachtig door om zeker te zijn van een juiste werking. Zorg ervoor dat de handleiding bewaard wordt op een plaats waar hij zichtbaar is voor iedereen die met het product werkt.

⚠ WAARSCHUMING

- **De EN-EL4 is een oplaadbare batterij uitsluitend bestemd voor gebruik in Nikon digitale camera's.**
- **Gebruik voor het opladen van de EN-EL4 uitsluitend de MH-21 Snellader.**
- **Stel de batterij niet bloot aan hitte of vuur.**
- **Probeer niet om de batterij de demonteren of te wijzigen.**
- **Sluit de pluspool en de minpool van de batterij niet kort met metalen voorwerpen zoals halskettingen of sleutels.**

Negeren van deze instructies kan leiden tot lekkage van corrosieve vloeistoffen, oververhitting, explosie of andere schade aan de batterij.

Voorzorgsmaatregelen met betrekking tot gebruik

✔ BELANGRIJK

Verwijdert u de batterij uit de camera voor opslag of transport, schuif dan het bij de EN-EL4 meegeleverde afdekkapje op de batterij om de polen af te dekken. Kortsluiting van de batterij kan leiden tot lekkage, brand, explosie of andere schade aan de batterij.

- Sluit het product niet aan op apparaten die niet specifiek genoemd worden in deze handleiding.
- Kijk in de documentatie die bij de MH-21 Snellader wordt geleverd voor informatie over het opladen van dit product, en tevens over voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen die bij het laden van belang zijn.
- Wanneer u het product voor de eerste keer of na een lange periode van inactiviteit gebruikt, dient u de batterij te laden met de MH-21 Snellader.
- Als u de batterij gedurende langere tijd niet gaat gebruiken, laat hem dan leeglopen voordat u hem opbergt.
- Als u de batterij gedurende langere tijd opslaat, dan dient u hem minimaal één keer per jaar op te laden en weer te laten leeglopen.
- Verwijder de batterij altijd uit de camera of de batterijlader wanneer hij niet wordt gebruikt. Wanneer u de batterij in het apparaat laat, is er sprake van een zeer klein stroomverbruik, zelfs wanneer de batterij niet wordt gebruikt, zodat hij overmatig kan leeglopen en niet langer functioneert.
- Plaats het batterijdeksel op de batterij en berg de batterij op een koele plaats op.
  - De batterij dient te worden opgeborgen op een droge plaats bij een omgevingstemperatuur van 15–25°C.
  - Laat de batterij niet achter op extreem koude of warme plaatsen.
- Laadt u de batterij op, dan moet de omgevingstemperatuur liggen in het bereik 0–40°C; anders is de batterij mogelijk niet geheel op te laden of kan hij slecht gaan functioneren.
- Probeer niet om een volledig opgeladen batterij op te laden. Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel leidt tot prestatievermindering van de batterij.
- Direct na gebruik of na het opladen kan de batterij warm aanvoelen. Dit wijst niet op een storing.
- Zelfs wanneer de batterij volledig opgeladen is, loopt hij in koude omstandigheden sneller leeg. Aanbevolen wordt om een volledig opgeladen reservebatterij bij de hand te houden.
- Controleer regelmatig de batterij-niveau indicator op de camera (kijk voor meer informatie in bij de camera meegeleverde documentatie).
  - Indien de batterij gekalibreerd moet worden, gebruik hiervoor dan de MH-21 Snellader. Kijk voor meer informatie in de MH-21 gebruikshandleiding.
  - Wordt de tijd dat een volledig opgeladen batterij bij kamertemperatuur zijn lading behoudt duidelijk korter, dan is dit een indicatie van een verminderde batterijprestatie. Controleer de batterij-prestatie indicator op de camera.
  - Wanneer de camera aangeeft dat de batterij-prestatie op het laagste niveau staat, dan moet de batterij vervangen worden. Schaf een nieuwe EN-EL4 batterij aan.
- De werking van de batterij-niveau indicator op de camera wordt beïnvloed door de omgevingstemperatuur en andere externe invloeden.

Bevestigen van het Batterijvakdeksel

Bevestig het batterijvakdeksel voordat u de EN-EL4 gaat gebruiken.

Controleer, voor het terugplaatsen van het batterijvakdeksel, of het knopje zich in de stand 'open' bevindt. Indien de pijl (◁) zichtbaar is dan bevindt het knopje zich in de stand 'gesloten'. Schuif het knopje zover als het kan in de richting van de pijl.

1 Steek de twee uitsteeksels op de batterij in de corresponderende uitsparingen van het batterijvakdeksel (figuur 2-a).

2 Schuif het deksel door totdat het knopje zich weer in de positie 'gesloten' bevindt en de pijl (◁) zichtbaar is (figuur 2-b).

- Schuif om het deksel te verwijderen het knopje in de richting van de pijl (◁), zo ver als het gaat (figuur 2-c) en schuif het deksel eraf.

  Verwijder het batterijvakdeksel van de batterij en plaats het terug op de camera, om te voorkomen dat er zich stof kan ophopen in het batterijvak, wanneer de batterij opgeladen wordt of wanneer de camera is aangesloten op het lichtnet.

Specificaties

Type:	Oplaadbare lithium-ion batterij
Nominaal vermogen:	11,1 V/1900 mAh
Afmetingen:	Circa 56,5 mm (B) × 82,5 mm (D) × 27 mm (H)
Gewicht:	Circa 180 g, exclusief batterijdeksel

Productverbeteringen kunnen leiden tot onaangekondigde veranderingen in de specificaties en het uiterlijk van het product.

NL Batterij niet weggooien, maar inleveren als KCA.

Italiano

L'EN-EL4 è la batteria ricaricabile agli ioni di Litio (Li-ion) destinata esclusivamente all'alimentazione delle fotocamere digitali Nikon. Tramite il caricabatterie MH-21 Quick Charger, può essere ricaricata ripetutamente.

Batterie ricaricabili Li-ion EN-EL4

Le batterie ricaricabili Li-ion EN-EL4, sono in grado di trasmettere ad apparecchiature compatibili informazioni sul loro stato di carica, consentendo alle fotocamere di determinarne le condizioni d'impiego, e ai caricabatterie di procedere ad una carica appropriata e ad una corretta visualizzazione delle informazioni relative a tale procedura.

Prima di servirvi di questo prodotto, leggete con attenzione la documentazione che accompagna la vostra fotocamera digitale, per verificare che le due apparecchiature siano effettivamente compatibili per un impiego abbinato, e per assicurarne un utilizzo corretto.

Precauzioni inerenti la sicurezza

Per assicurare un corretto impiego, leggete interamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto. Dopo la consultazione dello stesso, conservatelo in un luogo facilmente accessibile da tutti coloro che dovranno far uso del prodotto.

⚠ AVVERTENZE

- **L'EN-EL4 è una batteria ricaricabile destinata all'impiego esclusivo su fotocamere digitali Nikon.**
- **Per la ricarica delle EN-EL4, servitevi esclusivamente del caricabatterie dedicato MH-21.**
- **Non esponete la batteria a fiamme o calore eccessivo.**
- **Non cercate di smontarla o modificarla.**
- **Non mettete in corto circuito i terminali positivo e negativo della batteria, ponendoli a contatto con oggetti metallici (monili, chiavi, attrezzi, ecc.).**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner une fuite, une surchauffe, une explosion de la batterie ou tout autre type de dommage.

Precauzioni nell'uso

✔ IMPORTANTE

Dopo aver rimosso la batteria dalla fotocamera per riporla o trasportarla, assicuratevi di montare il copri-terminali in dotazione all'EN-EL4. Eventuali corto-circuiti a danno dei terminali possono provocare fuoriuscite di liquido, innesco di incendi o altri danni.

- Questo prodotto non va mai collegato ad apparecchiature diverse da quelle specificate nel presente manuale.
- Per informazioni sulla ricarica, e per ulteriori avvertenze e precauzioni da osservare durante questa procedura, consultate la documentazione acclusa al caricabatterie MH-21 Quick Charger.
- Per il primo impiego della batteria o per riutilizzarla dopo un prolungato periodo di fermo, è necessario ricaricarla tramite l'MH-21 Quick Charger.
- Se prevedete di non utilizzare la batteria per qualche tempo, scaricatela prima di riporla.
- Durante lunghi periodi di inutilizzo, la batteria va caricata e scaricata almeno una volta all'anno.
- Rimuovete sempre la batteria dalla fotocamera o dal caricabatterie quando non è in uso. Quando è installata, eroga costantemente un debole flusso di corrente anche se non viene utilizzata, e quindi può scaricarsi e non esser più in grado di alimentare l'apparecchio.
- Montate il copri-terminali e conservate la batteria in un ambiente fresco.
  - La batteria va riposta in luogo asciutto, a temperatura ambiente di 15–25°C.
  - Non tenete la batteria in luoghi caldi o eccessivamente freddi.
- La ricarica va effettuata a temperature ambiente comprese tra 0 e 40°C. In caso contrario la batteria potrebbe non ricaricarsi completamente o funzionare in modo non corretto.
- Non cercate di ricaricare una batteria già completamente carica. La mancata osservanza di questa precauzione ne può ridurre le prestazioni e la funzionalità.
- Che la batteria si scaldi dopo l'utilizzo o la ricarica è normale e non rappresenta un sintomo di malfunzionamento.
- Anche se completamente carica, la batteria si esaurisce più rapidamente al freddo. Per l'impiego a basse temperature, è quindi consigliabile tenere a portata di mano una batteria di scorta ben carica.
- Verificate con regolarità sulla fotocamera l'indicatore di carica residua della batteria (per dettagli consultate il manuale utente del vostro apparecchio).
  - Se la batteria richiede una calibrazione, eseguitela utilizzando l'MH-21 Quick Charger. Per dettagli consultate il relativo manuale istruzioni.
  - Se la batteria evidenzia una considerevole riduzione dell'intervallo di tempo in cui conserva la carica a temperatura ambiente, la sua funzionalità è compromessa. Verificate sulla fotocamera l'indicatore che segnala le prestazioni della batteria.
  - Quando la fotocamera segnala che le prestazioni della batteria sono al livello minimo, quest'ultima ha esaurito il suo ciclo vitale e va sostituita. Acquistate una EN-EL4 nuova.
- La temperatura ambiente ed altre condizioni esterne possono influire sull'indicazione dello stato di carica visualizzata dalla fotocamera.

Montaggio del copri-vano batteria

Prima di utilizzare l'EN-EL4, montate su di essa il coperchio del vano batteria.

Prima di riposizionare il copri-vano batteria, assicuratevi che la leva di sblocco sia in posizione di apertura. Fatela scorrere fino in fondo, nella direzione indicata dalla freccia.

1 Inserite le due sporgenze ad innesto della batteria nei corrispondenti fori sul coperchio (Fig. 2-a).

2 Fate scorrere il coperchio finché la leva di sblocco ritorna in posizione di chiusura, rendendo visibile la freccia (◁) (Fig. 2-b).

- Per staccare il coperchio dalla batteria, spingete la leva di sblocco fino in fondo in direzione della freccia (◁) (Fig. 2-c) ed estraetelo in fuori.

  Durante la ricarica della batteria o nell'impiego della fotocamera con alimentazione a rete, staccate il coperchio dalla batteria e riposizionatelo sul corpo camera, in modo da prevenire un accumulo di polvere all'interno dell'alloggiamento.

Caratteristiche principali

Tipo:	Batteria ricaricabile agli ioni di litio
Capacità dichiarata:	11,1 V/1900 mAh
Dimensioni (L×P×H):	Circa 56,5 mm × 82,5 mm × 27 mm
Peso:	Circa 180 g, senza copri-terminali

La Nikon si riserva la facoltà di apportare miglioramenti alle caratteristiche e all'aspetto del prodotto, senza vincoli di preavviso.

中文版（简体）

EN-EL4 是 Nikon 数码相机专用的充电式锂电池。可用 MH-21 快速充电器进行反复充电。

EN-EL4 充电式锂电池

EN-EL4 充电式锂电池可将电池状态提供给兼容机，使照相机能够测出电池状态，充电器能为电池充电，并正确显示电池信息。

使用本产品时，请同时仔细阅读数码照相机的使用说明书，确认本产品可以与你的照相机一同使用，以及正确的使用方法。

安全注意事项

在使用产品之前，请确认正确的操作方法，仔细阅读本使用说明书。阅读后，应该放在伸手可得的地方，以便所有使用产品的人可以随时参阅。

⚠ 注意！

- EN-EL4 是 Nikon 数码相机专用的充电式电池。
- 为 EN-EL4 充电时，只能使用 MH-21 快速充电器。
- 不得把电池放在炎热的地方或者投入到火焰之中。
- 不得对电池进行拆卸或者改造。
- 不得使用项链或钥匙等金属物品使得电池的正负极终端短路。

不遵照本说明书操作，有可能导致电池腐蚀液漏出、过热、爆炸或其它对电池的不良影响。

使用注意事项

✔ 重要事项

从照相机中取出电池之后，应该盖好 EN-EL4 电池之电池盖，进行收藏或运送。电池短路有可能造成漏液、失火或其它对电池的不良影响。

- 不得将电池与其它任何本说明书中没有说明的装置连接。
- 关于为本产品充电方面的信息请参阅随 MH-21 快速充电器提供的资料。并且在充电时需要遵守更详细的注意和警告事项。
- 在第一次使用本产品时，或长时间放置未用后，请用 MH-21 快速充电器为电池充电。
- 如果电池暂时不使用，应该在收藏之前放电。
- 如果电池收藏时间较长，应该至少每年先充电，然后再放电一次。
- 不使用的时候，应该从照相机中或充电器中取出电池。如果安装在内不管，或即使不使用也会消耗电流，并且，电池可能因过于放电而失效。
- 盖好电池盖子，放置在阴凉的地方。
  - 电池应该放置在干燥的地方，温度在摄氏 15–25 度之间。
  - 不得把电池放置在过于炎热或寒冷的地方。
- 在充电时，周围温度环境应该在摄氏 0–40 度之间。否则，电池有可能不能完全充电或者不能充分发挥作用。
- 不得将充满电的电池再次充电。否则会造成电池功能减退。
- 使用或者充电后的电池会发热，这并非故障。
- 既使充满电，电池在寒冷的环境下会较快地放电。最好预备另外一个充好电的备用电池。
- 请定期检查照相机电池效力指示灯（详细说明请参阅随照相机附带的资料）
  - 如果电池需要进行充电，可用 MH-21 快速充电器进行充电，详细说明请参阅 MH-21 使用手册。
  - 在室温下保持电力不变的一个充满电的电池，如果发现其电力明显下降，说明电池性能衰退。请检查照相机电池性能指示灯。
  - 当照相机上显示出的电池性能已达到最低效力时，说明电池使用寿命已尽，需要更换电池。请购买新的 EN-EL4 型电池。
- 环境温度和外界条件会影响照相机电池效力指示灯显示的充电状态。

安装电池室盖

在使用 EN-EL4 之前，请先安装电池室盖。

在安装电池室盖之前，请检查电池室盖锁是否处于开启状态。若能看到箭头（◁），说明锁正处于关闭状态。请朝箭头方向滑动电池室盖锁，一直滑到尽头。

1 将电池上的两个突脚插入到电池室盖上相对应的孔内（图 2-a）。

2 盖回电池室盖，直到电池室盖锁弹回到锁住位置，并且露出箭头（◁）（图 2-b）。

- 想要取下电池室盖时，可朝箭头（◁）方向滑动电池室盖锁，一直滑到尽头（图 2-c）便可取下电池室盖。

  在电池正在充电中，或者相机正在使用交流适配器时，请将电池室盖从电池上取下盖回到相机上，以防止灰尘积落到电池室内。

规格

形式：可充电锂电池

功率：11.1 V/1900 mAh

体积：大约 56.5 mm（W）×82.5 mm（D）×27 mm（H）

重量：大约 180 g 不包括电池盖

我们有可能为了改善产品功能而改变一些规格和外部形状，恕不事先通知。

繁體中文

EN-EL4 為 Nikon 數位相機專用的充電式鋰電池。該電池可用 MH-21 快速充電器進行反覆充電。

EN-EL4 充電式鋰電池

EN-EL4 充電式鋰電池可將電池的狀態資訊提供給與其相容的設備，使照相機能夠測出電池的狀態以及為電池充電的充電器，並正確地顯示電池資訊。

使用本產品時，請先仔細閱讀數位相機的使用說明書，確認本產品可以與你的相機一同使用，以及正確的使用方法。

安全注意事項

在使用產品之前，請確認正確的操作方法，仔細閱讀本使用說明書。閱讀後，應該放在伸手可得的地方，以便所有使用產品的人可以隨時參閱。

⚠ 注意！

- EN-EL4 為 Nikon 數位相機專用的充電式電池。
- 為 EN-EL4 充電時，僅能使用 MH-21 快速充電器。
- 不得把電池放在炎熱的地方或者投入到火焰之中。
- 不得對電池進行拆卸或者改造。
- 不得使用項鏈或鑰匙等金屬物品使得電池的正負極，以免電池短路。

不遵照本說明書操作，則有可能導致電池漏液、過熱、爆炸、或者其它對電池的不良影響。

使用注意事項

✔ 重要事項

從照相機中取出電池後再進行保存和搬運時，確保將 EN-EL4 的電池終端蓋裝上。電池短路可能引起電池漏液，起火爆炸或其他電池損傷。

- 不得將電池與其他任何本說明書中沒有說明的裝置連接。
- 關於如何爲本電池充電之資訊，請參閱隨 MH-21 快速充電器提供的資料，並請在充電時遵守更詳細的注意和警告事項。
- 在首次使用本電池或長期擱置未用後，請用 MH-21 快速充電器爲電池充電。
- 電池若長時間不使用，應該在收藏之前先完全放電。
- 如果電池收藏時間較長的話，應該至少每年先充電一次，然後再完全放電。
- 相機不使用的時候，應該將電池從照相機或充電器中取出。如果安裝在內不管的話，即使不使用的狀態下也會消耗電流，並且電池可能過度放電而不再起作用。
- 蓋好電池蓋，保存在陰涼的地方。
  - 電池應該放置在乾燥的地方，溫度在攝氏 15–25 度之間。
  - 不得把電池放置在過於炎熱或寒冷的地方。
- 在充電時，周圍環境溫度最好在攝氏 0–40 度之間。否則，電池有可能不能完全充電或者不能充分發揮作用。
- 不得將充滿電的電池再次充電。否則會造成電池功能減退。
- 電池有時會在使用或充電後發熱，這並非表示故障。
- 既使充滿電，電池在寒冷的環境下會較快地放電。最好預備另外一個充好電的備用電池。
- 請定期檢查照相機電池效力指示燈（詳細說明請參閱照相機附帶的資料）。
  - 若電池需要進行充電，可用 MH-21 快速充電器進行充電，詳情請參閱 MH-21 使用說明書。
  - 在室溫下保持電力不變的一個充飽電的電池，若發現其電力明顯下降，說明電池性能衰退。請檢查照相機電池性能指示燈。
  - 當照相機上顯示出的電池性能已達到最低效力時，說明電池已到使用壽命，需要更換電池。請購買新的 EN-EL4 電池。
- 照相機電池效力指示燈顯示的充電狀態受環境溫度和外界條件所影響。

安裝電池室蓋

在使用 EN-EL4 之前，請先安裝電池室蓋。

在蓋回電池室蓋之前，請檢查電池室蓋鎖是否處於開啓狀態。若能看到箭頭（◁），則鎖處於關閉狀態。可朝箭頭方向滑動電池室蓋鎖，一直滑到盡頭。

1 將電池上的兩個突腳插入到電池室蓋上相對應的孔內（圖 2-a）。

2 滑動電池室蓋鎖，直到鎖彈回到鎖住位置，並且露出箭頭（◁）（圖 2-b）。

- 若要取下電池室蓋時，可朝箭頭（◁）方向滑動電池室蓋鎖，一直滑到盡頭（圖 2-c）便可取下電池室蓋。

  在電池正在充電中，或者相機正在使用 AC 變壓器時，請將電池室蓋從電池上取下蓋回到相機上，以防止灰塵積落到電池室內。

規格

形式：可充電鋰電池

功率：11.1 V/1900 mAh

體積：約 56.5 mm（W）×82.5 mm（D）×27 mm（H）

重量：大約 180 g 不包括電池蓋

有可能爲了改善產品功能而改變一些規格和外部形狀，恕不事先通知。

한국어

이번에는 Li-ion 충전식배터리 EN-EL4 를 구입하여 주셔서 대단히 감사합니다 . 본제품은 니콘 디지털카메라 전용 충전식배터리입니다 . 고속충전기 MH-21 로 반복적으로 충전하여 사용할 수 있습니다 .

Li-ion 충전식배터리 EN-EL4 에 대하여

Li-ion 충전식배터리 EN-EL4 는 대응하는 기기와의 접속을 통하여 배터리에 관한 정보에 대하여 통신을 할 수 있는 리튬이온 배터리입니다 . 이 통신기능에 의해 배터리 상태를 카메라에서 확인하거나 , 배터리충전기로 배터리 상태에 따른 충전 / 표시를 할 수 있습니다 .

사용시에는 반드시 디지털카메라의 사용설명서를 잘 읽어 주십시오 . 그리고 EN-EL4 에 대응하는 카메라에 대해서는 사용중인 카메라의 사용설명서에서 확인하여 주십시오 .

■ 배터리실 커버 장착방법

EN-EL4 를 카메라에 장착하기 전에 배터리실 커버를 EN-EL4 에 장착합니다 .

배터리 본체를 장착하기 전에 배터리실 커버 본리레버의 화살표 (◁) 가 보이는 위치에 있는 경우에는 화살표 (◁) 방향으로 끝까지 슬라이드시킨 후에 장착하여 주십시오 .

1 그림 2-a 와 같이 배터리 본체의 2 개의 돌기를 배터리실 커버에 끼웁니다 .

2 배터리실 커버 본리레버가 화살표 (◁) 가 보이는 위치 (그림 2-b) 까지 되돌아오면 장착완료입니다 .

- 분리하는 경우에는 배터리실 커버 본리레버를 표시되어 있는 화살표 (◁) 가 가리키는 방향으로 끝까지 슬라이드시킨 상태에서 (그림 2-c) 배터리실 커버에서 배터리 본체를 당겨서 뺍니다 .

  AC 어댑터 사용시 및 배터리 충전중 등에 분리한 배터리실 커버를 카메라 본체에 장착하면 먼지가 들어가는 것을 방지할 수 있습니다 .

안전상의 주의

사용 전에 「안전상의 주의」 를 잘 읽고 나서 바르게 사용하여 주십시오 . 본 「안전상의 주의」 는 제품을 안전하고 바르게 사용하여 사용자나 타인의 위해나 재산상의 손해를 미연에 방지하기 위하여 중요한 내용을 기재하고 있습니다 . 다읍으신 후에는 반드시 사용자가 언제나 볼 수 있는 곳에 보관하여 주십시오 .

표시와 의미는 다음과 같습니다 .

⚠ 위험 이 표시를 무시하고 잘못된 취급을 하면 사람이 사망 또는 상해를 입을 가능성이 높다고 예상되는 내용을 표시하고 있습니다 .

⚠ 경고 이 표시를 무시하고 잘못된 취급을 하면 사람이 사망 또는 상해를 입을 가능성이 예상되는 내용을 표시하고 있습니다 .

⚠ 주의 이 표시를 무시하고 잘못된 취급을 하면 사람이 상해를 입을 가능성이 예상되는내용 및 물적손해의 발생이 예상되는 내용을 표시하고 있습니다 .

준수할 내용의 종류를 다음의 그림 표시로 구분하여 설명하고 있습니다 .

그림 표시의 예

△ 기호는 주의 (경고를 포함) 를 요하는 내용을 알리는 것입니다 . 그림 안이나 주변에 구체적인 주의내용 (왼쪽그림의 경우에는 감전주의) 이 그려져 있습니다 .

⃠ 기호는 금지 (해서는 안되는 것) 행위를 알리는 것입니다 . 그림 안이나 주변에구체적인 금지내용 (왼쪽그림의 경우에는 분해금지) 이 그려져 있습니다 .

⚠ 위험

- 전지를 불에 넣거나 가열하지 말 것 — 누액 , 발열 , 파열의 원인이 됩니다 .
- 전지를 쇼트 , 분해하지 말 것 — 누액 , 발열 , 파열의 원인이 됩니다 .
- 전용 충전기를 사용할 것 — 누액 , 발열 , 파열의 원인이 됩니다 .
- Li-ion 충전식배터리 EN-EL4 는 니콘 디지털카메라 전용 충전식배터리입니다 . EN-EL4 에 대응하지 못하는 기기에는 사용하지 말 것 — 누액 , 발열의 원인이 됩니다 .

목걸이 , 헤어핀 등 금속제품과 같이 운반하거나 보관하지 말 것 — 쇼트되어 누액 , 발열 , 파열의 원인이 됩니다 . 휴대할 때는 단자커버를 씌워 주십시오 .

전지 누액이 눈에 들어갔을 때에는 바로 맑은 물로 닦고 의사의 치료를 받을 것 — 그대로 두면 눈에 상해를 입는 원인이 됩니다 .

⚠ 경고

- 전지는 유아의 손에 닿지 않는 곳에 보관할 것 — 유아가 삼킬 우려가 있습니다 . 만일 삼킨 경우에는 즉시 의사와 상담하여 주십시오 .
- 물에 닿거나 적시지 말 것 — 누액 , 발열의 원인이 됩니다 .
- 변형 , 변색 , 그 외에 이상한 현상이 나타날 때에는 사용하지 말 것 — 누액 , 발열의 원인이 됩니다 .
- 충전시에 소정의 충전시간이 지나도 충전이 완료되지 않는 경우에는 충전을 멈출 것 — 누액 , 파열의 원인이 됩니다 .
- 전지를 재활용하거나 폐기할 때는 테이프 등으로 접점부를 절연할 것 — 다른 금속과 접촉하면 발열 , 파열 , 발화의 원인이 됩니다 .
- 당사 서비스 기관이나 재활용 협력기관에 알리거나 주거지역 자치체의 규칙에 따라서 폐기하여 주십시오 .
- 전지 누액이 피부나 의복에 묻었을 때는 바로 맑은 물로 씻을 것 — 그대로 두면 피부에 염증이 생기는 원인이 됩니다 .

⚠ 주의

- 전지에 강한 충격을 주거나 던지지 말 것 — 누액 , 발열 , 파열의 원인이 됩니다 .

소형충전식전지 재활용

필요없게 된 충전식전지는 귀중한 자원을 절약하기 위하여 폐기하지 말고 충전식전지 재활용 협력점에 가져다 주십시오 .

Li-ion

■ 사용상의 주의

중요 !

카메라에서 빼낸 배터리를 보관하거나 휴대하는 경우에는 반드시 부속된 단자커버를 씌워 주십시오 . 배터리의 단자가 쇼트되면 누액 , 발열 , 파열 , 파손의 원인이 되어 위험합니다 .

- 본설명서에 기재되어 있지 않은 기기에 사용 또는 접속하지 마십시오 .
- 충전방법 및 기타 주의사항에 대해서는 고속충전기 MH-21 의 사용설명서를 참조하여 주십시오 .
- 처음 사용할 때 및 장시간 방치한 후에 사용하는 경우에는 반드시 고속충전기 MH-21 로 충전하여 사용해 주십시오 .
- 한 동안 사용하지 않는 경우에는 배터리를 완전히 사용한 상태에서 보관하여 주십시오 .
- 장기간 보관하는 경우에는 1 년에 1 회 정도 충전한 후 , 완전히 사용한 상태에서 보관하여 주십시오 .
- 사용하지 않을 때는 배터리를 디지털카메라나 배터리충전기에서 분리하여 주십시오 . 장착한 채로 방치하면 전원이 꺼져 있어도 미소전류가 흐르기 때문에 과방전이 되어 사용할 수 없게 될 우려가 있습니다 .
- 부속된 단자커버를 씌워 서늘한 곳에 보관하여 주십시오 .
  - 주위온도가 15°C–25°C 정도의 건조한 곳을 권장합니다 .
  - 더운 곳이나 극단적으로 추운 곳은 삼가하여 주십시오 .
- 배터리는 주위온도가 0°C 이하 또는 40°C 를 초과하는 장소에서 사용하지 마십시오 . 배터리 성능이 떨어지거나 고장의 원인이 됩니다 .
- 충전이 완료된 배터리를 계속하여 재충전하지 말아 주십시오 . 배터리 성능이 떨어집니다 .
- 충전직후 및 사용직후 등에는 온도가 높아지는 경우가 있지만 , 성능 및 기타 이상이 아닙니다 .
- 충분히 충전되어 있어도 추운 곳에서 사용하는 경우에는 배터리를 사용할 수 있는 시간이 짧아집니다 . 예비로 충전된 배터리를 준비하여 둘 것을 권장합니다 .
- 카메라에서 배터리 상태를 정기적으로 확인할 것을 권장합니다 . 카메라에서의 확인방법에 대해서는 카메라의 사용설명서를 참조하여 주십시오 .
  - 배터리의 캐리브레이션이 권고되고 있는 경우에는 고속충전기 MH-21 로 배터리의 캐리브레이션을 실시할 것을 권장합니다 . 캐리브레이션에 대해서는 고속충전기 MH-21 의 사용설명서를 참조하여 주십시오 .
  - 충분히 충전했음에도 불구하고 실온에서의 사용 상태에서 배터리의 사용기간이 극단적으로 짧아진 경우에는 배터리가 열화되어 있을 가능성이 있습니다 . 카메라에서 배터리의 열화 정도를 확인하여 주십시오 .
  - 배터리가 가장 열화되어 있는 상태를 카메라가 표시하는 경우에는 배터리 수명입니다 . 새 Li-ion 충전식배터리 EN-EL4 를 구입하여 주십시오 .
- 배터리의 특성상 카메라에서 표시되는 배터리잔량 갈소상태는 주위 온도 등에 따라 변화합니다 .

■ 주요 사양

형식	충전식 리튬이온 전지
정격용량	11,1 V/1900 mAh
외형치수	약 56,5 mm × 82,5 mm × 27 mm (폭 × 길이 × 높이)
질량 (무게)	약 180 g (단자커버 제외)

- 사양 및 외관의 일부는 개량을 위하여 예고없이 변경되는 경우가 있습니다 .